

# Sut il tetg dal lazaret

## In admiral ha zuppà schuldada durant la guerra

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Innere Führung» (ruedigermichael@bundeswehr.org), revista da la «Bundeswehr» tudestga, ha publictà en ses numer 2-3/2007 (p. 51) in maletg che resumescha l'engion criminal da la clicca naziunalsocialista suenter l'attentat fallà dals 20 da fanadur 1944 cunter il «schef». Il maletg mussa il funeral da marschal Erwin Rommel ad Ulm ils 18 d'october 1944.** Il barmier era collià cun ils auturs da l'attentat ed avess surpiglià respunsablads decisivas en cas da success. La mort dal tiran avess pussibilità da metter fin ad ina guerra senza vistas e salvà milliuns vitas. Ma quai n'è betg i. Suenter l'attentat ha Berlin savì da la rolla dal marschal e l'ha mess avant ina tschern sgarschavla. Ils plis auturs da l'attentat vegnivan sentenziads a moda umilianta e spectaculara d'ina dretgira nauscha numnada «Volksgerechtshof». Al popular Rommel han ins dentant purschì da far suicidi; en quest cas avess l'autorità fatg crair ch'el saja mort da sias feridas da guerra. El ha acceptà per schanegiar sia famiglia. Sin il maletg dad «Innere Führung» vegn il vashè dal marschal salidà da la schuldada cun sabel niv, sco ch'i descha, entant che commembers da las «SS», la miliza persunala da Hitler, stendan or il bratsch per lur agen salid, sco sch'il mort fiss stà in devot servitur dal tiran. Quest ha era fatg suicidi, dentant pir en matg 1945, cur che l'armada d'in auter tiran conquistava las giassas da Berlin. En ils davos mais da guerra han dentant Tudestgs curaschus, conscients che cumbatter n'aveva nagin senn, ristgà da vegnir scuverts e sentenziads d'ina dretgira nauscha; i han

salvà dascus conumans d'ina mort probabla u segira. Ins patratga l'emprim als civilists che han zuppà gidieus en privel da vegnir deportads e mazzads. Ma i ha dà era cas differents. Ina chasa editura ha publictà sut licenza regurdientschas d'in uffizier tudestg ferì che ha chattà albiert, da november 1944, sin la charpenna d'in lazaret da la marina militar\*. Retschertgas han palesà che plis zups sa chattavan en lez bajetg ed èn restads occupads enfin a la capitulaziun. Da questa episodada da vita militar davos la front da la segunda guerra mundiala na savev'ins fin ussa nagut.

### La «chombra da revoluzers»

Tinent colonel Bernhard Horstmann (\*1919), biadi dal scriptur Ludwig Ganghofer (1855–1920), sa chattava ils 27 da november 1944 a Stralsund/Pomrania «cun la chomma sanestra airia ed il bratsch dretg airi» (p. 17). La caserna nua ch'ins l'aveva tramess per sa recrear ha refusà d'al dar albiert: «Tinent colonel malsaus avainsa detg avunda» (p. 19). Tge far? «Ina spassegiada meditativa m'ha manà (...) sper in bajetg modern signalisà sco lazaret u spital (...). Entant che jau al contemplava, han ins avert il portal da vaider; in medi admiral da la marina militar, cun bler aur vid la chapitscha e bler blau da flur da graun vid ils revers dal caput, è i giu da stgala. Segir l'hai dà en egl; (...) tuttenina ha'l sa fermà, lur è'l vegnì tar mai (...) e m'ha detg: «Giuven ami, possa far insatge per Vos?» Jau l'ha pia declarà quai che jau aveva fatg tras (...). La finala ha'l detg ch'el possia ma loschar ad interim en sia 'chombra da revoluzers' (...). Lur è'l turnà cun mai

en il bajetg (...) e m'ha manà persunalmain cun in ascensur ed ina stgala sut il tetg da ses spital. En in lieu zuppà avev'ins bajegià ina chombra, cun letgs in sur l'auter, nua che nus avain chattà tschintg u sis umens senza nagina ensaina da grad da servetsch (...). I eran tuts opponents [cunter Hitler] (...). Igl era l'emprima giada che jau entupava glied che manegiavan sco jau e che schevan quai» (pp. 19–20). I legevan ovras d'auturs scumandads dals nazis, sco Oscar Wilde (1854–1900) ed Erich Maria Remarque (1898–1970). Il schefmedi dal lazaret ha lura tramess Horstmann ad in lazaret da Berlin nua ch'ins l'ha examinà a fund.

### «Spondai betg sang!»

Ma tgi era quel uffizier da la marina militar che ristgava sia vita per proteger ina gruppa d'opponents? La fundaziun «Hilfswerk 20. Juli 1944» ha incumbenza l'istoricher militar Klaus Mayer (Berlin) da cumpletar las regurdientschas da Horstmann. Uschia legiains: «Lez uffizier era il schef dal lazaret da la marina a Stralsund, (...) medi admiral dr. Caanitz» (p. 303, n. 1). L'autur da questas lingias ha maridà 1971 ina figlia da l'admiral Hugo Caanitz (1895–1968) e sa perquai precisar las indicaziuns biograficas da Mayer. Sco medi e sco uffizier lavurava Caanitz tenor la devisa da marschal Rommel: «Spondai suaditsch, ma betg sang!» Ils nazis n'han per cletg mai scuvert sia «chombra da revoluzers». En las davos emnas da guerra è il segund da ses quatter uffants mort sper in chanun da defensiun cunter aviuns. Cur che l'armada da marschal Constantin Constantinovitsch Rocossovski (1896–1968) ha

sa preschentada davant Stralsund, ha l'admiral, violond il cumond utopic da «durchhalten», procurà per la capitulaziun da la citad; las autoritads e las «SS» eran oramai fugidas encunter vest. Ils victurs han lura manà l'admiral en prashunia: «Ils sovjets resguardavan (...) sco politicamain suspectus tuts uffiziers prashuniers da guerra ed als han mess sut la surveglianza da la polizia politica, sco sche lezs uffiziers fissan stads gronds delinquents» (p. 314, n. 22).

### Era giu en tschaler

Caanitz ha stuvì star en Russia fin a 1953; lur è'l turnà tar sia famiglia che stava a Berlin-Vest. Als trais uffants survivents ha'l quintà quai ch'el aveva fatg tras en prashunia; dal lazaret da Stralsund sa tschantschava strusch. Pir avant paucs mais avainsa savì dal cudesch da Horstmann e da la «chombra da revoluzers». Dalunga avainsa tschertgà e chattà l'anterior collavuratur persunal da l'admiral a Stralsund. Lez ha confermà e schizunt cumpletà Horstmann, declarond ch'i haja dà plis zups en il lazaret, ils ins sin charpenna e tschels giu en tschaler, e che l'admiral haja adina puspè gidà ils umens a fugir en segirtad per far plaz a novs. I s'enclegia ch'el aveva scumandà rigurusamain a ses collavuratur da menziunar ils «revoluzers» tar terzas personas («Schnauze zu!») e ch'il giuven ha fatg per cumond. Ins na vegn mai a savair quants umens che hajan survivì la guerra grazia a quels zups.

\* Bernhard Horstmann, Prinz-Albrecht-Strasse 8. © 1997 tar l'autur. Ediziun da licenza, Colonia (Komet, ISBN 3-89836-494-1) senza data.